

《台語文摘》佻「台語社」

洪惟仁

我一世人創刊過四種台語刊物：《台語文摘》、《台語文摘·革新版》、《掖種》佻《台灣語文研究》。尾一種是研究性的學術期刊，現時猶咧繼續出刊，前三種是以文學創作為主的運動性期刊。我這馬卜講个是《台語文摘》出刊个過程佻前因後果，當然袂凍無講起「台語社」。

一、「漢聲台語班」掖種

佇「牛奶島大學」(University of Green Island) 留學六年八個月，雖然讀个是政治學，事實上我心心唸唸个是台語文學佻台灣語言。1979年5月17日轉來台灣，我个第一个印象是路袂記得按怎行；第二印象是佇台北个公共場所，變真少聽著台語。佇殘酷个現實社會 nng 活縫，我唯一个本領著是「筆耕」。我翻譯、出版過二十本冊，總是感覺內心空虛。我想講：「我是按怎著愛去翻譯別人个冊，是按怎無愛寫家己愛講个話，出家己个冊？」我出个冊，內容攏毋是我个專業，「是按怎無愛寫家己專業个冊？」

1985年(我四十一歲)我總算有機會出版《台灣河佬話聲調研究》(自立晚報)，這本冊以後做我台語班个音韻教材；繼落去，第二年閣出版《台灣禮俗語典》(1986自立晚報)、《回歸鄉土回歸傳統》，冊內底个台語用字討論變成以後我个台語文教學指導，佇台語文界影響真大。同時我也開始進行我个台灣語言調查，閣佇報紙、雜誌發表真儕討論語言問題、文化評論、台語文學論戰个文章。當時是黨外時代，台灣意識浮頭，台灣人開始覺悟著台灣語言、文化个危機，我个文章真儕，見報率真峇。後來(1992)集做三本評論集，前衛出版社共我出版：《台灣語言危機》討論語言問題；《台語文學與台語文字》討論台語文字化問題；《台灣方言之旅》紀錄我个台語調查个經過，佇方言學界影響上大。

1987年我 tshuā 某团去石碇仔个內山斗底个烏塗窟蓬萊寮隱居，繼續我筆耕个生活。雖然是隱居，事實上人客真儕，一個月有六、七十个人去我帶个古早厝 tshit-thô、訪問，顛倒鬧熱。當時自立晚報社畫刊《台北人》第四期(1987年12月)有派記者去共我訪問，刊出一篇〈城市大逃亡〉个專題報導。

佻我有台語緣个，有一个特別个人客杜建發先生，著是後來研究台語文獻出名个杜建坊。杜先生是一個真有土味，閣真有才氣个少年企業家，當時才三十出頭歲耳，因為對台語真有興趣，定期去蓬萊寮佻我研究台語；另外有幾個對台語、台灣文化有興趣、有熱情个少年朋友去佻我熟似，其中之一是以後《台語文摘》創刊个功臣林錦賢。遮个經驗予我感覺需要開一個「台語班」來傳播一寡仔台語

文知識。

1988年5月受著我个恩師中央研究院研究員龔煌城教授个牽成，予我有機會去中央研究院參加伊主持个「台灣地區漢語方言調查計劃」，從此行入學術研究个不歸路；同時也是我開始台語文運動个一年。

當時台語文學當起勢（khí-si），詩人黃勁連先生卜轉換跑道，投入台語創作个行列。伊佇台北市和平東路倚建國南路个所在開一間「漢聲語文補習班」，有一日真熱誠恰我參詳，講是毋是會凍來開一個台語班，這個提議拄好合我个心意，我著隨時答應。透過當時佇自立晚報做副刊主編、共我刊真儕文章，閣鬥出幾ā本台語冊，會使講是台語文學產婆个向陽先生佇副刊共我做公告，發出我卜開台語班个消息，想袂到隨時著有五十外个來報名。hit年九月，這個台語班著寄生佇「漢聲語文補習班」，正式開班咯。無名，大家是攏叫做「漢聲台語班」啦。

「漢聲台語班」个學員雖然報名个人袂少，但是會凍堅持到尾仔--个無到二十个。毋過這陣學員以後佇學術界、台語文學界攏真有成就。學術界有趙順文（東吳大學日語系副教授，後來轉台大日語系教授兼主任）、李惠美（東海大學日語系講師）、駱嘉鵬（健行工專講師，電腦專家，音韻學家）、徐芳敏（台大中文系研究生，後來得著台大閩語學博士）；民間學者有班長黃勁連（以後是出名个台語詩人、台語漢文、台語文學、台語教育个推廣者、實踐家，《蕃薯詩社》个靈魂人物，金安台語出版社个靈魂人物），杜建坊（本名杜建發，後來是出名个臺語文獻收藏家，三字經、歌仔冊研究家，有出幾ā本冊，是真有深度个台語專家），陳憲國（後來參邱文錫開「樟樹出版社」，做過「台灣台語社」社長，《掖種》雜誌个社長，出名个台語教學家、台語電台廣播个專家），林錦賢（台語冊傳播家，宜蘭相褒歌个專家、台語教師），黃冠人（有名个臺語漢詩吟詩家），王康叟（編《臺音正字彙編》）、林清標（ㄅㄆㄇ派臺語專家）、吳秀麗（出名个臺語教師，專心推廣白話字）、蔡雪幸（教外國人臺語，以後做《台語文摘》會計）、林尉文（蔡雪幸翁婿，又名林炳炎，著臺語《臺灣電力株式會社發展史》）、葉建良（後來留學英國，擔任過臺南市圖書館館長，現此時是高雄市教育局督學）、王聖宗（台語歌仔創作家）……，超過一半个人有出冊。

您不但個人佇研究、創作、推廣各方面表現出傑出个成就，而且佇台語運動也真有影響力。以後我開過真儕台語班，栽培真儕台語人才，但是水準無遮爾齊全。這我也毋敢居功，是您本來著真有興趣，真有天才，因為這個班是有史以來第一个台語班，開風氣之先，您是拄好有這個緣來上我个課。這個台語班上課个時間干礁一年，我也無教真儕物件，干礁講一寡仔基礎个音韻知識恰台語文字知識，tshuā您讀一寡仔台語文作品耳。您佇台語班聽著我開破，隨時著覺悟，以後著家己去發展。

因為黃勁連卜結束「漢聲語文補習班」，阮不得已著去松山謝長廷東區服務處重新開班，叫做「台語研究班」，班主任是服務處主任潘志光。這個班除了錦賢繼續來上課，其他攏是新學員。學員內底以後有成就个有邱文錫（台語文重要个推動者，含陳憲國開樟樹出版社，作伙出版台語字典，唸歌仔文字化、網路化

个功勞者)、楊錦鋒(民本廣播電台節目制作人兼主持人,以後《台語文摘》社長)、郭清誥(以後《掖種》雜誌、台灣台語社重要成員)。

二、《台語文摘》始末

這兩個台語班有一個副產品,著是《台語文摘》雜誌。彼當時台語研究、台語問題討論當熱,每一個月攏有幾 a 篇文章、論文刊出來,我著感覺需要共遮个文獻集中起來、保存起來。因為錦賢真熱心,我佇石碇仔个時伊著去揣我矣,漢聲班、松山班伊攏有來上課,我著拜託伊做《台語文摘》創刊个總編輯。錦賢真歡喜答應落來,專心來創《台語文摘》。

《台語文摘》1989年8月15日創刊,一個月出一期。我佇「創刊詞」有交代創刊這個文摘个原委,我講一九三〇年代第一次台語文論戰,干礁一年著恬恬去。但是1985年以來个第二次台語文論戰,到《台語文摘》創刊 hit 年已經四、五年,戰火愈燒愈旺,研究、創作个作品不斷發表,氣勢比第一次台語文運動卡滂沛。我寫講:

「為著卜予關心台語文運動个人士全面了解這個歷史事件个過程,卜予參與台語文運動个朋友掌握著時代个潮流,阮決定出刊「台語文摘」,蒐集有關台灣本土語言,包括鶴佬話、客話、山地話个研究論文、評論、紹介文章、學界動態、語言事件報導,輯做伙影印流傳,服務所有關心佢參與台語文運動个道友。」

社長掛名楊錦鋒(創刊到第十一號),我掛名顧問。社址是佇我汐止个厝。我主要个空課是 tshuân 資料、錦賢也鬥揣報紙、雜誌,俵--个个編輯空課,唯鉸鉸搭搭做一本冊,閣提去扑字、影印、做冊、發行,攏是佇錦賢恁兜完成。所以編輯部設佇中和伊个厝。

這個刊物毋是正式个期刊,伊表明是「服務性刊物」、「非營利性刊物」,創刊號〈參印簡章〉第二條寫講:「本刊為同仁刊物,非賣品、不對外發行,亦不零售,所有費用由參印者分攤。」所以除了參印費,無其他个來路;所有參與个攏是義工,所以也無啥開銷。犧牲上大个是大義工錦賢,伊賣衫仔个空課放咧,專心來舞《台語文摘》,家庭經濟難免出問題。伊閣去買一台影印機,印《台語文摘》,我有提供一寡仔台語古早冊予伊影印去賣,伊閣去割台語出版品來賣,成立一个「台語資料交流服務中心」,毋過台語事業卡按怎無夠度三頓,顧佛祖嘛著顧腹肚,到第六號著擋袂落去,伊著總編輯辭掉,專心去賣台語冊,兼其他个外路仔罔度三頓。錦賢為著台語,有影食真儕苦。《台語文摘》總編輯做半年,唯1989年8月15日創刊到1990年1月15日第六號,毋捌拖期,錦賢是真有責任啦。創刊印50本,第二號著印150本,第五起印200本,訂戶急速增加,錦賢是有功勞个。

歇暍一個月,第七號總編輯改做「台語文摘編委會」,實際上由陳恆嘉先生(1944-2009)接手,伊 tshua 學生鄭志忠來做美工。恆嘉是京都大學、東吳大學雙碩士,捌編過《書目書評》,分類有卡清楚,展現伊編輯个專業。

第八號開始,《台語文摘》有真大个進步,過去註明「出處」,攏是用手寫个,

這馬改用扑字个；以前用影印个，本號開始改用快速影印，加真清楚。

第九號个執行編輯改用吳兆斌，伊是駱嘉鵬个同學，好朋友，雖然毋是台語界个，也熱心來鬥跤手。編無兩號，就應聘去台中明道中學教冊，離職。

第十號由台語班出身个高穎亮接手，同時鄭志忠也離開，伊利用下班時間包辦所有个編務。我因為驚伊傷過忝，第十一期起請楊允言來鬥跤手。允言是台大資訊系畢業，讀冊个時著是學生台語運動个大將，捌以〈多難个歷史，多難个人民〉台語文得著自立晚報鹽份地帶文藝獎散文獎第一名。退伍了後佇中央研究院資訊所服務，彼陣我佇歷史語言研究所服務，伊定定來佻我學台語。一直到第十六號總編輯換人，恁兩個攏總編七號。

自第十七號起一直到第二十四號《台語文摘》結束（1991年6月15日），編務由東吳大學研究生蔡錦雀、蔡豐琪負責，恁兩個攏總編七號。

除了編輯以外，幕後功臣个功勞也愛記一筆。代先是社長楊錦鋒雖然無擔任實際个編務，但是一直到第十六號卸任，逐擺開編輯會議伊攏有參加，會後攏是伊請，共逐家加油，編輯欠錢，伊也有贊助。

松山「台語班」班長潘志光先生本人雖然無啣實務，但是伊个夫人丁靜靚一直攏做《台語文摘》个出納，頭个蔡雪幸做會計，後來因為雪幸無閒西田社个空課，靜靚著接會計个空課，會計交予黃美慈。唯創刊號到第二十四號結束，靜靚唯頭 thìn 到尾。

《台語文摘》另外一个 phah 死無退个功臣是黃美慈，逐家叫伊「先生娘」。伊負責總務，管理參印名冊、發行佻庫存。編輯部佇錦賢兜个時，《台語文摘》是由錦賢寄發，但是新訂戶補寄過期刊物著予伊負責。錦賢離開了後，第七號起，所有寄冊个空課攏伊負責。伊無車，《台語文摘》袋做一袋一袋，用買菜个車仔一車一車去郵局寄，兩三百份个訂戶看愛行幾 tsuā 講，看著有影毋甘！前衛出版社頭家林文欽，看著按呢，著講後擺冊印出來寄去前衛出版社予伊發。所以尾手黃美慈著去前衛，前衛个吳小姐鬥搭地址、裝袋，車去寄。

1991年以前个代誌我佇〈《台語文摘》一周年記〉（刊《台語文摘》第十八號，）有詳細个交代。總是《台語文摘》會凍辦二十四號，我只是一个堅持到尾个主將，著是頂峇遮个功勞者付出遮儕犧牲才會凍有這個成果，感心！感謝！

三、《台語文摘》出刊个意義

頂面這篇文章既然題為「周年記」，應該刊佇第十二號，是按怎哪刊佇第十八號，我已經袂記得矣，毋過這篇文章卻是《台語文摘》唯一个歷史文獻。佇文章个起頭，我有點出《台語文摘》个歷史意義：

（一）戰後第一本台語專業雜誌

是按怎著愛講「戰後」呢，因為日本時代老早著有台語雜誌，我文章列出四本，事實是不止。日本統治台灣 50 年，為著卜教日本人台灣話，相繼出版台語月刊，由總督府、法院、警察單位輪流出版。刊佇遮个雜誌个文章主要是教材，

也有一寡仔紀錄、研究，替當時个台灣話留下寶貴个文獻。

戰後四十年來無人辦過台語雜誌，官方無愛辦，民間也無人辦。1989年8月15日創刊个《台語文摘》是戰後第一本台語專業雜誌！這個論述是倚佇台語研究、教學、文學个立場講話，將《台灣教會公報》（1985－1969白話字刊行）佻其他白話字書寫个雜誌歸類做基督教个傳教雜誌，對遮个雜誌來講，台語白話字算是一種工具，毋是目的，所以無算是台語專業雜誌。這款論述是毋是妥當，當然是會凍討論个。

（二）服務性个刊物

《台語文摘》毋是為著卜營利出刊个，也毋是為著卜宣傳理念个同仁刊物，只是為著台語人提供台語研究、台語創作、台語報導資訊个服務性刊物。所以《台語文摘》所收个文章，是包山包海，並無一定个題材限制，也無一定个文學理念，文字化立場。完全客觀反映當時个台語（包括閩南語、客語、南島語）相關个研究、創作、活動。阮嘛有感嘆講《台語文摘》所收个作品研究比創作卡儕，客語創作比閩南語創作卡儕，毋過事實是按呢。就是到今仔日，研究共款比創作卡儕，尤其客語个研究儕過閩南語。

這著是為啥乜 1991年7月15日出刊第二十四號《台語文摘》了後，阮感覺伊个歷史任務已經完成，著宣佈結束這個服務性刊物，繼落去佇 1992年1月15日創刊《台語文摘·革新版》佻 1995年6月創刊《掖種》雜誌。這又閣是另外个故事，後擺才講。唯「台語班」到《台語文摘》个故事我著講到遮。

四、「台語社」佻「後台語文摘時代」

《台語文摘》个發行者一直攏掛名「台語社」。所謂「台語社」其實著是《台語文摘》个編輯同仁，毋是一个實在个組織。「台語社」慢慢仔有 hîng[雄]，佻經濟有關係。《台語文摘》第八號起改用快速影印了後，雖然品質提高，成本壓力嘛提高，每一號攏愛加了一萬箍；為著卜減少每一本个成本，印量由 200 本增加到 300 本、400 本，實際訂戶干礁 180 到 300 份，庫存壓力變真大。

經濟个壓力促使《台語文摘》个工作同仁佇 1990年5月26日發起成立「台語社」，台語社才有一個組織个 hîng。這個「台語社」我做「臨時社長」，潘志光做「活動組組長」。佇這個階段，「台語社」只是一個募款組織，佻以後个「台灣台語社」無關係。但是同仁入會費一萬箍，普通社員兩千箍，有卡貴，願意加入个其實無儕，大部份个收入開去 thap 編輯費佻印刷費。

自「台語社」成立了後，逐號《台語文摘》攏有刊出「台語社入會簡章」，內容有講著「本社宗旨」是「卜結合熱心人士支援各種台灣語文研究、教育、推廣、促進資訊交流，保存文獻，恢復台語个地位」。這馬看來，除了「恢復台語个地位」無真正成功，《台語文摘》時代卑微个願望已經完成階段性任務矣。

卡趣味个是「入會簡章」內底有講著台語社个「計劃」，講實在，著是我个計劃啦。遮个計劃真大，真 hām，當時可能有人會感覺是空思夢想，但是後來我

攏一項仔一項共伊完成，並無予台語社个同仁失望。下面我卜講一寡仔「後台語文摘時代」个故事。

(一) 所謂「進行中个計劃」

1990 年到 1991 年當時進行中个空課是出《台語文摘》，「簡章」講阮有卜建立「台語文獻資料庫」、蒐集台語研究个相關書籍，講希望將來會凍建立一間「台語圖書館」。講著台語文獻資料庫，事實是有咧想、無咧進行。後擺我有設 12 个網站，無法度一一羅列，請入去我个個人網站：<http://www.uijin.idv.tw/>瀏覽。

「簡章」講有計劃卜創「台語圖書館」，嘛無任何動作。到 tann 公立个「台語圖書館」猶無半間。2004 年我去台中教育大學做台語系創系主任，我佇台語系成立一間「台語圖書室」，我嘛有卜捐真儕冊，有提去「台語圖書室」園，但是真少人卜借冊，嘛無人卜管理冊，孤不將我著將所有个冊搬轉來，2011 年退休前為著卜園我个冊，佇厝邊買一間 57 坪个樓棧做書房，叫做「治言齋」，專門園我收藏个台語資料，這會凍算是一間細間个私人「台語圖書館」。杜建坊先生比我卡早著佇台東縣鹿野鄉自宅起一間真嬌、真大間个書房，治言齋是袂比得啦。

(二) 所謂「籌備中个空課」

「簡章」閣講「籌備中个空課」有卜成立「台灣語文學會」，「台灣語文學會」已經佇 1991 年成立矣，我是原始个發起人；講卜編中小學台語教材，阮也已經佇 1998 年編成四冊《台灣閩南語教材》，由開拓出版。講有卜創刊「台語文學雜誌」，阮已經佇 1992 年出《台語文摘·革新版》十一期恰 1995 年 6 月創刊《掖種》三十幾期；講卜創刊「台語研究雜誌」，台灣語文學會已經佇 2003 年創刊，號做《台灣語文研究》，到 tann 天咧出刊。

所有个空課攏佇我手頭一項仔一項完成，干礁一項：講卜編「閩南語方言調查報告彙編」（閣有刊出「徵稿啟事」），到 tann 猶未完成。毋過相關个作品陸續出來，只是無「方言調查報告彙編」个名。其中值得特別提起个是福州師範大學教授馬重奇編成《漳州方言研究》（1994，香港縱橫出版社）著是這個計劃个產品，這本冊音標用 TLPA，作者佇「後記」解說講「《漳州方言研究》一書原為 1992 年 9 月台灣台語社社長洪惟仁教授特約个書稿，擬編入《現代閩南語方言調查報告彙編》，故書中擬音均根據台灣語文學會公布的《台灣語言音標方案》……」。這是直接恰台語社計劃相關个一項「成果」。

另外我家已撰成六大冊个「台灣地區閩南語方言調查計畫」（1988~1997，龔煌城教授計劃報告）、《高雄縣閩南語方言》（1997）、《新竹市志·語言篇》（1997）、《續修台北縣志·語言／歌謠》（2009）兩本……，攏總有十本。

雖然不切實際的《現代閩南語方言調查報告彙編》無完成，個別的報告陸續出版。所以台語社當時「計劃」、「籌備」卜做个空課雖然會使講是空思夢想，但是「心想事成」，後擺攏有人做，只是袂凍講是台語社个「成果」。

2014, 06/05